

УДК 371.263

**ПРИЗНАНИЕ СТАТУСА НОСИТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА:
ФОРМАТ ЭКЗАМЕНА**

И.Ю. Ильичёва,

*специалист-тестор Центра языкового тестирования СПбГУ
Санкт-Петербург, Россия*

Н.А. Дубинина,

*специалист-тестор Центра языкового тестирования СПбГУ
Санкт-Петербург, Россия*

Л.В. Лейфланд Бернтссон,

*преподаватель Лондонской Высшей школы экономики
Лондон, Великобритания*

Л.Ю. Куликовская,

*директор Лингвистического центра Петрозаводского государственного
университета
Петрозаводск, Россия*

Аннотация. Статья посвящена стандартизации формата экзамена на признание иностранного гражданина носителем русского языка. Специалисты Центра языкового тестирования СПбГУ разработали формат экзамена с учетом социального статуса кандидатов и особенностей процедуры собеседования на признание статуса носителя русского языка. Разработанные контрольно-измерительные материалы проверяют навыки всех видов речевой деятельности, имеют короткую продолжительность, что являлось обязательным условием, установленным комиссией, и прошли апробацию среди русскоязычных и иностранных граждан, проживающих за пределами РФ.

Ключевые слова: статус носителя русского языка, носитель языка, собеседование, экзамен, тестирование, формат теста.

Summary. This article deals with the construct of the native Russian speaker recognition exam for foreigners. Aiming to make the procedure more transparent as well as to consider candidates' social, educational and other background, SPBSU Language Testing Centre specialists developed a new format of this exam. Being short in accordance with the Committee's requirements, the proposed interview for the native speaker status is designed to assess all aspects of the communicative competence. The interview proved to be successful at the pilot testing sessions.

Key words: native speaker, native language identification, interview, language testing, language assessment, unified examination, test format.

Необходимость создания экзамена на признание иностранного гражданина носителем русского языка возникла в связи с большим количеством среди соискателей гражданства Российской Федерации лиц, для которых русский язык является родным. Как правило, представители данной категории соискателей проживают на территории бывших республик СССР.

В настоящее время признание иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка регламентируется Приказом Министерства внутренних дел РФ N 738 от 28 сентября 2017 г.

Данный приказ утверждает:

- порядок формирования и работы комиссий по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка (далее Комиссия),
- требования к специалистам, входящим в их состав,

- правила проведения Комиссией собеседования с иностранным гражданином или лицом без гражданства,
- требования к форме заявления о признании иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка,
- требования к форме решения Комиссии о признании иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка [2].

В системе Министерства внутренних дел Российской Федерации создана комиссия Министерства внутренних дел Российской Федерации по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка, а также комиссии территориальных органов МВД РФ на региональном уровне, которые действуют на постоянной основе (далее Комиссии).

Комиссии принимают заявление о признании иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка, проверяют заявление и другие представленные документы установленным законом требованиям, проводят собеседование с иностранным гражданином для принятия решения о признании (непризнании) его носителем русского языка.

В рамках своих полномочий Комиссия МВД России рассматривает жалобы и обращения иностранных граждан, подавших заявление и/или прошедших собеседование в территориальных комиссиях МВД России на действия (бездействие) указанных комиссий. В случае необходимости для рассмотрения проблемных вопросов к участию в деятельности Комиссии МВД России могут привлекаться представители Министерства образования и науки Российской Федерации.

Комиссии состоят из сотрудников органов внутренних дел РФ, федеральных государственных гражданских служащих ГУВМ МВД России и не менее 2 представителей организаций, осуществляющих образовательную деятельность по направлениям «Филология»,

«Лингвистика». Количество членов комиссий, включая председателя, заместителя председателя и секретаря (с правом голоса), должно быть нечетным, не менее семи человек.

Приложением 3 к Приказу МВД России N 738 от 28.09.2017 установлены правила проведения собеседования, а именно:

- продолжительность собеседования не может составлять более 30 минут на одного иностранного гражданина,
- во время собеседования могут использоваться аудио-, видео- и мультимедийные материалы путем их воспроизведения и демонстрации,
- по результатам собеседования иностранному гражданину выдается решение о признании его носителем русского языка либо выписка из протокола о непризнании иностранного гражданина носителем русского языка и др. [3]

В ходе собеседования Комиссия определяет способность иностранного гражданина:

- уметь достигать поставленных целей коммуникации в ситуациях подготовленного и неподготовленного монологического и диалогического общения, в том числе публичного, демонстрируя различные тактики речевого поведения.
- уметь демонстрировать полное знание языковой системы и свободное владение средствами выразительности языка во всем многообразии лексико-грамматических, стилистических, синонимических и структурных отношений и др. [2].

Несмотря на существующую нормативную базу относительно регламента и процедуры собеседования, описания требований к уровню владения русским языком как родным, формат экзамена не имеет единой формы и содержания в субъектах РФ, ставя тем самым соискателей в

неравные условия. Так, в одной из московских комиссий на собеседовании в качестве устного задания предлагают ответить на 15 вопросов после прослушивания аудиотекста о творчестве Тургенева (например, назовите 5 самых популярных произведений Тургенева) и письменно ответить на вопросы после прочтения текста историко-культурологического характера. А, например, в Калуге комиссия предлагает выполнить 25 тестовых заданий (география, история, политика, религия и культура России), 100 тестовых заданий по грамматике и написать неформальное письмо. На все эти задания отводится 60 минут, тогда как по регламенту время полноценного собеседования не должно превышать 30 минут.

Специалистами Центра языкового тестирования СПбГУ был разработан проект заданий для экзамена единого формата, в котором учитывались требования и условия процедуры проведения данного собеседования.

При составлении устных и письменных заданий мы старались задействовать все виды речевой деятельности, а в качестве критериев оценки рассматриваем количество и качество допущенных ошибок, знание и употребление бытовой лексики, общеизвестных пословиц и поговорок и др. В рейтинговых таблицах для оценки письменной и устной речи, разработанных в рамках данного проекта, указаны все её параметры и критерии.

Итак, экзамен состоит из двух частей:

Часть 1 «Письмо» (кандидату необходимо вписать 10 пропущенных слов), «Чтение» (1 тестовое задание) – продолжительность **15 минут**;

Часть 2 «Устная речь» (предлагается одна коммуникативная ситуация на выбор) – продолжительность **10 минут**.

Устные задания выполняются без подготовки, ситуации устной части предъявляются в формате аудиозаписи, пользоваться словарями нельзя.

Пример заданий Части 1 «Письмо», «Чтение»:

Задание 1. Прочитайте текст, письменно вставьте пропущенные слова и выполните задание 2 после текста.

Время выполнения заданий 10 минут.

Использование словаря на бумажной основе и любого электронного носителя запрещено!

Водные процедуры как вид отдыха.

Водные процедуры давно уже стали одним из самых популярных видов отдыха. Они помогают 1) _____ сил, 2) _____ от депрессии и улучшить физическое состояние.

Задание 2. Выполните задание после прочтения текста. Выберите правильный вариант ответа.

В тексте речь идёт о ...

- 1) *вреде водных процедур*
- 2) *пользе водных процедур*
- 3) *банях в Древней Греции*

Пример заданий Части 2 «Устная речь»:

Задание 3. Прослушайте описание всех ситуаций и выберите одну для составления небольшого устного рассказа или записи голосового сообщения.

Ситуации предъявляются в аудиоформате.

Задание выполняется без подготовки.

Время выполнения задания 5 минут.

Использование словаря на бумажной основе и любого электронного носителя запрещено!

Во время тестирования ведется аудио и/или видеозапись.

Ситуация 1. Ваш ребёнок остаётся один на целый день. Расскажите ему, как приготовить омлет. **Ваше сообщение должно быть достаточно полным и подробным.**

Ситуация 2. В одном из интернет-магазинов Вы хотите заказать несколько деталей (2-3) для Вашего автомобиля, но после просмотра каталога товаров у Вас возникли вопросы по конкретной модели и наличию некоторых деталей. Позвоните в службу поддержки и расспросите об интересующих Вас деталях (2-3 детали), их наличии и сроках доставки. **Ваше обращение должно быть достаточно полным и подробным.**

Ситуация 3. Вы уезжаете в город по делам на один день. Ваш дом остаётся без присмотра. Попросите соседа/ку присмотреть за домом пока Вас не будет. Объясните куда, на какое время Вы уезжаете и кому можно позвонить, в случае необходимости. **Ваше обращение должно быть достаточно полным и подробным.**

В качестве типа задания для проверки письменных навыков НРЯ нами был выбран такой тип открытого задания как завершение. Это тестовое задание, требующее подстановки пропущенных или недостающих компонентов в словосочетание, фразу, сверхфразовое единство [1]. Задания этого типа, на наш взгляд, эффективны для проверки сформированности коммуникативных навыков и умений именно у носителя русского языка. Задания на проверку устных навыков представляют собой коммуникативные ситуации в повседневной жизни, формулировки которых составлены максимально просто, что особенно важно для собеседования на признание статуса НРЯ, учитывая неоднородность аудитории.

Разработанные специалистами ЦЯТ СПбГУ устные и письменные задания прошли апробацию как среди НРЯ, проживающих за пределами РФ (Узбекистан, Казахстан, Германия), так и среди иностранцев, владеющих русским языком на уровне С2. Сравнительные данные апробации в двух аудиториях позволяют сделать первоначальные выводы о том, что время, отведенное нами на выполнение заданий вполне правомерно, таким образом, требование комиссии о соблюдении 30 минут на весь экзамен может быть легко выполнимо. Например, на письменное задание кандидаты (НРЯ) потратили от 3 до 7 минут, а устное – от 2 до 5 минут. А иностранцам (уровень владения РЯ на С2) потребовалось от 10 до 20 минут на письменное задание и до 10 минут – на устное. Касаясь заполнения пропущенных слов в тексте, здесь также наблюдается явное расхождение двух групп в выборе лексических единиц и словосочетаний. Так, например, 9 из 10 НРЯ в предложениях:

Водные процедуры давно уже стали одним из самых популярных видов отдыха. Они помогают 1) _____ сил, 2) _____ от депрессии и улучшить физическое состояние.

вставили слова 1) *набраться*, 2) *избавиться*, а иностранцы – 1) *восстановить*, 2) *освободиться или лечиться*.

Результаты апробации показали, что задания такого типа позволяют выявить носителей русского языка среди кандидатов, претендующих на принадлежность к этой категории граждан, а также учесть все требования комиссии по отношению к данному формату экзамена.

Таким образом, предлагаемый нами формат экзамена, состоящий из двух частей: письменного и устного, в котором задействованы все виды речевой деятельности, также являющийся вполне удобным с точки зрения организации, может быть принят за основу при составлении контрольно-измерительных материалов и предъявлен в качестве единого формата на всей территории РФ.

Список использованных источников

1. Балыхина Т.М. Словарь терминов и понятий тестологии/Т.М. Балыхина. – Москва: издательство МГУП, 2000. – 164 с.
2. Приказ МВД России N 738 от 28.09.2017 "Об утверждении Порядка формирования и работы комиссий по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка, требований к специалистам, входящим в состав комиссии по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка, Правил проведения комиссией по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка собеседования с иностранным гражданином или лицом без гражданства, требований к форме заявления о признании иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка и к форме решения комиссии по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка о признании иностранного гражданина

или лица без гражданства носителем русского языка" (Зарегистрировано в Минюсте России 13.11.2017 N 48842).

3. Приложением N 3 к Приказу МВД России N 738 от 28.09.2017. Правила проведения комиссией по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка собеседования с иностранным гражданином или лицом без гражданства
4. Приложение N 16 к Приказу МВД России N 846 от 09.11.2017 Памятка для иностранного гражданина и лица без гражданства, признанного носителем русского языка и обратившегося с заявлением о выдаче вида на жительство (рекомендуемый образец).
5. ФЗ N 544-ФЗ от 27.12.2018 "О внесении изменений в Федеральный закон "О гражданстве Российской Федерации".
6. ФЗ N 62-ФЗ от 31.05.2002 "О гражданстве Российской Федерации (с изм. и доп., вступ. в силу с 29.03.2019).
7. Харченко Е.В. Носитель русского языка как объект филологического исследования/ Е.В. Харченко//Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение.– 2015. – Вып. 96. – С.104–110.
8. Joseph J Lee. The native speaker: an achievable model?/J Lee Joseph//Asian EFL journal. – 2005. – V. 7. – P.152-163.
9. https://www.fontanka.ru/longreads/spa_v_finlandii/.

Bibliography

1. Baly`xina T.M. Slovar` terminov i ponyatij testologii/T.M. Baly`xina. – Moskva: izdatel`stvo MGUP, 2000. – 164 s.
2. Prikaz MVD Rossii N 738 ot 28.09.2017 "Ob utverzhdenii Poryadka formirovaniya i raboty` komissij po priznaniyu inostrannogo grazhdanina ili licza bez grazhdanstva nositelem russkogo yazy`ka, trebovanij k specialistam, vxodyashhim v sostav komissii po priznaniyu inostrannogo

grazhdanina ili licza bez grazhdanstva nositelem russkogo yazy`ka, Pravil provedeniya komissiej po priznaniyu inostrannogo grazhdanina ili licza bez grazhdanstva nositelem russkogo yazy`ka sobesedovaniya s inostranny`m grazhdaninom ili liczom bez grazhdanstva, trebovanij k forme zayavleniya o priznanii inostrannogo grazhdanina ili licza bez grazhdanstva nositelem russkogo yazy`ka i k forme resheniya komissii po priznaniyu inostrannogo grazhdanina ili licza bez grazhdanstva nositelem russkogo yazy`ka o priznanii inostrannogo grazhdanina ili licza bez grazhdanstva nositelem russkogo yazy`ka" (Zaregistrovano v Minyuste Rossii 13.11.2017 N 48842).

3. Prilozheniem N 3 k Prikazu MVD Rossii N 738 ot 28.09.2017. Pravila provedeniya komissiej po priznaniyu inostrannogo grazhdanina ili licza bez grazhdanstva nositelem russkogo yazy`ka sobesedovaniya s inostranny`m grazhdaninom ili liczom bez grazhdanstva
4. Prilozhenie N 16 k Prikazu MVD Rossii N 846 ot 09.11.2017 Pamyatka dlya inostrannogo grazhdanina i licza bez grazhdanstva, priznannogo nositelem russkogo yazy`ka i obrativshegosya s zayavleniem o vy`dache vida na zhitel`stvo (rekomenduemy`j obrazecz).
5. FZ N 544-FZ ot 27.12.2018 "O vnesenii izmenenij v Federal`ny`j zakon "O grazhdanstve Rossijskoj Federacii".
6. FZ N 62-FZ ot 31.05.2002 "O grazhdanstve Rossijskoj Federacii (s izm. i dop., vstup. v silu s 29.03.2019).
7. Xarchenko E.V. Nositel` russkogo yazy`ka kak ob`ekt filologicheskogo issledovaniya/ E.V. Xarchenko//Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya. Iskusstvovedenie.– 2015. – Vy`p. 96. – S.104–110.
8. Joseph J Lee. The native speaker: an achievable model?/J Lee Joseph//Asian EFL journal. – 2005. – V. 7. – P.152-163.
9. https://www.fontanka.ru/longreads/spa_v_finlandii/.

Опубликовано: Ильичёва И.Ю., Дубинина Н.А., Лейфланд-Бернтссон Л.В., Куликовская Л.Ю.
Признание статуса носителя русского языка: формат экзамена. // Тестология. Научно-практический журнал. 1(13) /2019. Санкт-Петербург. Златоуст. 2019. С. 45–52